

## **COMUNICAZIONI PER LE SOCIE E I SOCI**

1. Per l'invio delle **SEGNALAZIONI** destinate al Notiziario si raccomanda di attenersi scrupolosamente alle norme riportate dal sito AIG, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/archivio/notiziario>
2. Le pubblicazioni delle socie e dei soci sono presenti anche sul sito AIG alla voce **SEGNALAZIONI EDITORIALI**, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>

**1a)** Riguardo alla segnalazione di call e bandi (di concorso o convegni): Si prega di prestare particolare attenzione alla/e **SCADENZA/E**, inviando la comunicazione entro la fine del mese, affinché sia pubblicata nel notiziario immediatamente successivo. Si ricorda che non si accettano allegati: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

**2a)** Si raccomanda di predisporre ogni richiesta di segnalazione pubblicazioni secondo il format previsto (<https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>). Qui in sintesi i dati necessari: **(i)** autore, data di pubblicazione, titolo, casa editrice (nome/luogo), **(ii)** breve descrizione del contenuto, **(iii)** URL **(iv)** pdf della copertina. Si ricorda che - fatta eccezione per il PDF della copertina (da allegare solo se si vuole anche la segnalazione sul sito) - non si accettano allegati ulteriori: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati, non potranno essere accolte.

## **BANDI E CONCORSI**

(Su richiesta di Claudia Riehl)

**STELLENAUSSCHREIBUNG FÜR W2-PROFESSUR AUF LEBENSZEIT FÜR DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE**

**Link:**

<https://jobportal.lmu.de/jobposting/0da893018a8015c71ce7fa73d0389086fbc7c7d50?ref=homepage>

\*\*\*

(Su richiesta di Paola Paumgardhen)

## **MASTER DI I LIVELLO IN “DIDATTICA DELLA LINGUA TEDESCA COME LS E L2”:**

È stato istituito per l'anno accademico 2022-2023 il Master di I Livello in “Didattica della lingua tedesca come LS e L2” presso l'Università Suor Orsola Benincasa di Napoli (II Edizione), con scadenza 25/05/2023. Per informazioni <https://www.unisob.na.it/universita/dopolaurea/master/linguatedesca/bando.htm?vr=3> oppure rivolgersi a Paola Paumgardhen.

## **CALL FOR PAPERS**

(Su richiesta di Gianluca Cosentino / Eriberto Russo)

**FACHSPRACHEN FÜR DEN DaF- UND ÜBERSETZUNGSUNTERRICHT. DIDAKTISCHES UND METHODISCHES VORGEHEN** (hrsg. v. Gianluca Cosentino / Eriberto Russo) in «Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung» (Sonderheft).

**Descrizione:** Il *Sonderheft* si pone l'obiettivo di raccogliere contributi che mettano in evidenza il ruolo della comunicazione specialistica nella pratica dell'insegnamento DaF e della traduzione dal/verso il tedesco. Le proposte possono prendere in esame modelli teorico-descrittivi e metodologie congeniali alla promozione di competenze settoriali nella didattica della lingua tedesca e della traduzione specialistica. I contributi potranno anche considerare approcci contrastivi e plurilinguistici, l'uso di corpora e di sussidi tecnici nonché aspetti legati alla formazione professionale (insegnanti e traduttori) nell'ambito della comunicazione specialistica. Maggiori informazioni e deadline per la presentazione degli abstract: <https://kurzelinks.de/xfwv>

**Contatto:** [fachsprachendaf@gmail.com](mailto:fachsprachendaf@gmail.com)

\*\*\*

(Su richiesta di Ramona Pellegrino)

**SLAVI, TEDESCHI, EBREI: MIGRAZIONI, CONFINI, ESPERIENZE** (numero monografico 2024 di *Ricerche Slavistiche* - a cura di Roberta Ascarelli, Ramona Pellegrino, Laura Quercioli).

**Descrizione:** Collegandoci idealmente al volume 2023 di *Ricerche Slavistiche* “Strani legami. A proposito della convivenza fra lingue e culture nell'Europa centrale e orientale”, anche questo numero monografico è dedicato a convivenze secolari. Stavolta è l'elemento ebraico a fare da perno o da elemento di mediazione fra quelli slavi e germanici. La ricerca si muove su diversi fronti: da quello prettamente linguistico (essendo lo yiddish il più evidente rispecchiamento di questa triangolazione culturale), alla letteratura, alle arti figurative.

Saranno prese in considerazione proposte di carattere storico, o sociologico/culturale che mettano in evidenza le genealogie slave nella costellazione ebraica tedesca o austriaca, ovvero le vicende di singoli intellettuali o artisti che, nei territori slavi governati da Austria o Prussia, abbiano optato per la cultura slava piuttosto che per quella tedesca dominante. Saranno particolarmente benvenuti i contributi riguardanti l'area culturale ucraina.

Il periodo preso in esame va dagli inizi della Haskalà (fine XVIII secolo) a oggi.

I contributi devono avere un'attinenza slavistica, naturalmente con riferimento alla presenza e alla rilevanza delle componenti tedesca, yiddish e più latamente ebraica nel mondo storico-culturale slavo.

Le proposte (di non oltre 1500 battute), corredate da un breve cv (600 battute circa) vanno inviate agli indirizzi [ricercheslavistiche.seai@uniroma1.it](mailto:ricercheslavistiche.seai@uniroma1.it), [r.ascarelli@gmail.com](mailto:r.ascarelli@gmail.com), [ramona.pellegrino@lingue.unige.it](mailto:ramona.pellegrino@lingue.unige.it), [laura.quercioli@unige.it](mailto:laura.quercioli@unige.it) entro il **30 giugno 2023**. Gli articoli accettati per la pubblicazione dovranno essere consegnati entro il **31 dicembre 2023**; le dimensioni di ciascun articolo non supereranno i **45.000 caratteri**, spazi inclusi. Le lingue di pubblicazione sono l'**italiano** e l'**inglese**. Se non redatti da autori di madre lingua, prima della consegna i testi devono essere sottoposti a revisione linguistica da parte di un esperto.

## **PUBBLICAZIONI**

- **Johann Gottfried HERDER (in uscita il 5 aprile 2023). *SAGGI DEL PRIMO PERIODO (1765-1787)*. (A cura di Elena AGAZZI e Guglielmo GABBIADINI). (Milano: Bompiani).**

**Link:** <https://www.bompiani.it/autori/johann-gottfried-von-herder-13105>

**Descrizione:** Questo volume rappresenta una lettura importante per chi voglia scoprire le origini della svolta copernicana della filosofia occidentale in senso antropologico e conoscere le più importanti tappe dello sviluppo dell'estetica del Settecento tedesco. Nel "laboratorio della modernità" di Herder si attua un rinnovamento radicale del sistema dei saperi; esso implica un accurato confronto con i maggiori pensatori e scrittori europei, protagonisti di una lunga stagione che va dal Rinascimento al tardo Illuminismo. I dodici saggi presentati nel volume, introdotti e commentati, mostrano lo sviluppo originario del pensiero critico herderiano in campo filosofico, estetico-letterario e storico-politico. Troviamo qui le fondamenta delle sue opere più corpose, cioè *Ancora una filosofia della storia per l'educazione dell'umanità* e *Idee per la filosofia della storia dell'umanità*. Gli scritti qui raccolti interessano gli anni tra il 1765 e il 1787 e si coagulano intorno all'urgenza della formazione di un gusto e di un'opinione pubblica, forti per il presente come per il futuro. Viene dato particolare risalto all'incontro di Herder con Goethe, che fu risolutivo per la redazione finale del capolavoro del 1778, cioè la *Plastica*, vero manifesto della nuova estetica empirica dell'Illuminismo.

\*\*\*

- **Micaela LATINI / Vallori RASINI (2023) (a cura di), *L'UOMO È ANTIQUATO?* (numero di "Aut Aut" dedicato a Günther Anders e la scena attuale (397) - con saggi di: B. Donato, F. Greblo, M. Latini, N. Mattucci, A. Muni, M. Pacini, F. Polidori, V. Rasini, F. Romana Recchia Luciani, P-A. Rovatti, S. Velotti e altri).**

**Link:** <https://autaut.ilsaggiatore.com/>

**Descrizione:** Intellettuale antiaccademico ed eccentrico, Günther Anders è autore di una irriverente "antropologia" nella quale la locuzione "dislivello prometeico" indica lo iato al centro del concetto di "uomo antiquato". L'indagine sulla condizione dell'uomo nell'era della tecnocrazia mette a nudo il dramma di una contemporaneità profondamente segnata al suo interno dall'asincronia tra evoluzione organica e sviluppo tecnologico.

- **Sandro M. MORALDO/Paola PAUMGARDHEN/Eriberto RUSSO (2023) (a cura di), *DaF-/DaZ-UNTERRICHT IM ITALIENISCHEN SCHULSYSTEM. Theorie und Praxis - DIDATTICA DEL TEDESCO COME LINGUA STRANIERA E LINGUA SECONDA NEL SISTEMA SCOLASTICO ITALIANO. Teoria e prassi.* In: «Kritik. Rivista di letteratura e cultura comparata» (1/2023).**

**Consultabile online al seguente link:**  
<https://mimesisjournals.com/ojs/index.php/kritik/issue/view/102>

**Descrizione:** Il volume raccoglie gli esiti scientifici delle lezioni del primo Master di I livello in *Didattica della lingua tedesca come LS-L2*, tenutosi presso l'Università degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa nell'anno accademico 2020/21, e riflessioni scientifiche e didattiche che rispondono in maniera critica alle esigenze di rinnovamento degli impianti concettuali dei programmi scolastici ministeriali. Il volume si configura altresì come un manuale per la preparazione di concorsi per la scuola secondaria di I e II grado, dell'abilitazione per il sostegno linguistico in tedesco nelle scuole in lingua tedesca per alunne e alunni con sfondo migratorio e, non ultimo, per la formazione continua dei docenti di lingua e civiltà tedesca. Contributi di Balbiani, Ballestracci, Corrado, Fiorentino, Hepp, Hoffmann, Malloggi, Missaglia, Moraldo, Nied, Paumgardhen, Russo, Sirignano.

- **Chiara CONTERNO/Gilberta GOLINELLI (2023) (a cura di), *EXCHANGES, INTERSECTIONS AND GENDER ISSUES BETWEEN EIGHTEENTH AND NINETEENTH CENTURY EUROPE: The Anglo-German Case / KULTURTRANSFER, VERSCHRÄNKUNGEN UND GENDER-FRAGEN IN EUROPA ZWISCHEN DEM 18. UND DEM 19. JAHRHUNDERT: Der deutsch-britische Fall.* (Bologna: BUP).**

**Link:** <https://buonline.com/prodotto/exchanges-intersections-and-gender-issues-between-eighteenth-and-nineteenth-century-europe-the-anglo-german-case/>

**Descrizione:** Nato da un seminario interdisciplinare organizzato per le studentesse e gli studenti del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università di Bologna, il volume *Exchanges, Intersections and Gender Issues between Eighteenth and Nineteenth Century Europe: The Anglo-German Case / Kulturtransfer, Verschränkungen und Gender-Fragen in Europa zwischen dem 18. und dem 19. Jahrhundert: der deutsch-britische Fall* si concentra su alcuni significativi scambi culturali tra Regno Unito e Germania, contatti produttivi che hanno avviato un inevitabile processo di cambiamenti e innovazioni nella letteratura e nella cultura del XVIII e XIX secolo in entrambi i contesti e in diversi settori: dall'antropologia e dal transfer culturale passando per l'analisi filologica, fino alla prassi traduttiva.

- **Miriam RAVETTO (2022). *GLI AVVERBI PRONOMINALI TEDESCHI IN DA(R)- NELLA PRODUZIONE SCRITTA E ORALE.* Osservazioni contrastive tra tedesco e italiano. (Berlin et al.: Peter Lang Verlag).**

**Link:** <https://www.peterlang.com/document/1289395>

**Descrizione:** Il libro esplora i Pronominaladverbien tedeschi, proponendone una descrizione morfologica, semantica e sintattica. L'analisi empirica di corpora scritti e orali si concentra su cinque avverbi pronominali il cui primo costituente è *da(r)-*. Lo studio dei dati di tedesco lascia

spazio ad un'indagine contrastiva con l'italiano. Gli usi e i comportamenti dei Pronominaladverbien sono messi a confronto con quelli di forme morfologicamente simili dell'italiano, al fine di verificare se l'italiano presenti una categoria grammaticale analoga o simile agli avverbi pronominali. A conclusione del lavoro, un'analisi che privilegia l'approccio traduttivo conferma i risultati dello studio interlinguistico e rivela i mezzi e le strutture a cui ricorre l'italiano per la resa dei Pronominaladverbien.

- **Silvia VERDIANI (2023). *STILLE, BILDER UND WÖRTER. Die Bedeutungskonstitution in der digitalen Multimodalität.* (Mit einer Einführung von Gerda Haßler und einem Vorwort von Carla Marella) (Berlin: Frank & Timme).**

**Link:** <https://www.frank-timme.de/de/verlag>

**Beschreibung:** Das Internet in seiner Allgegenwart hat unsere Art und Weise, wie wir interagieren, verändert. So laden Computer, Tablet und Smartphone kreativ dazu ein, Texte mit Bildern, Videos und Memes zu ergänzen. Hybride Kommunikationsstrategien sind an der Tagesordnung: Um unmittelbar, authentisch und eindeutig zu kommunizieren, bereichern die Nutzer der digitalen Welt geschriebene und gesprochene Texte um weitere Elemente zu multimodalen und multimedialen Formen. Die so erschaffenen neuen Ebenen von Referenzialität, Intertextualität und Transmedialität verlangen nach adäquaten Kriterien für die Analyse der Beziehung von Text und Bild. Silvia Verdiani liefert genau das. An repräsentativen Beispielen aus dem politischen Online-Diskurs von NGOs untersucht sie die syntaktisch-funktionalen Implikationen der Verwendung hybrider Kommunikation. Sie zeigt zudem, wie genau die semantische Kombination von verbaler und ikonischer Sprache wirkt, um den gewünschten Effekt zu erzielen.

\*\*\*

#### **Notiziario AIG / AIG-Infoblatt**

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati alle socie e ai soci nella prima settimana di ogni mese

Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG scriva a [aig.segreteria@gmail.com](mailto:aig.segreteria@gmail.com)  
<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>